

Z dalších periodik Společnosti pro církevní právo

From Other Periodicals of the Church Law Society

Tato rubrika slouží nejen k zachycení obsahu dvou dalších periodik, které Společnost pro církevní právo vydává každý měsíc (tj. 2 × 12 do roka), ale také *ad futuram rei memoriam*. Zahrnuje totiž všechny významné události týkající se církevního práva v českých zemích a někdy i v okolních zemích za uplynulé období před vydáním této Revue, vydávané jednou za kvartál.

Některé nadpisy zpráv upravujeme počínaje tímto číslem Revue církevního práva tak, aby jeho čtenářům i potomním generacím (AD FUTURAM REI MEMORIAM) bylo jasné, oč ve zprávě šlo.

This section is not only intended to show the contents of the two other periodicals that the Church Law Society publishes every month (i.e. 2 x 12 a year), but also *ad futuram rei memoriam*. It covers all significant events concerning church law in the Czech lands as well as sometimes in neighbouring countries during the period prior to the publication of this Review, which comes out once every three months.

We are modifying some of the headings of the reports starting with this issue of the Church Law Review so that it is clear to readers and future generations (AD FUTURAM REI MEMORIAM) what the report was about.

<p>ZRCADLO CÍRKVE, Aktuality Společnosti pro církevní právo Praha–Brno–Olomouc–Stříbro–České Budějovice, 13. ročník, ISSN 2336-5595 [CHURCH MIRROR, Czech Online Newsletter of the Church Law Society Praha–Brno–Olomouc–Stříbro–České Budějovice, volume 13, ISSN 2336-5595]</p>

1/2023

Duchovní závět' Benedikta XVI. (1927–2022), jež byla sepsána 29. srpna 2006, byla zveřejněna po jeho smrti 31. 12. 2022. Také my přinášíme její plné znění v překladu do češtiny.

[**The spiritual will of Benedict XVI** (1927–2022), which was written on 29th August 2006, was made public following his death on 31st December 2022. We also provide its full text translated into Czech]

Zemřel Dr. Jiří Svoboda, emeritní kanovník a děkan Metropolitní katedrální kapituly u sv. Víta, zakládající člen SPCP a předseda (soudní vikář) pražského církevního soudu.

Jiří Rajmund Tretera

[Dr. Jiří Svoboda, canon emeritus and dean of the Metropolitan Cathedral Chapter at St. Vitus's, founding member of the CLS and president (judicial vicar) of Prague Ecclesiastical Court, has died.]

Slovenské železnice začaly nabízet **možnost zpovědi na nádraží**.

[Slovak railways have started offering **confession at stations**.]

Nemocniční kaplani jsou stále žádanější: v Krajské nemocnici Tomáše Bati ve Zlíně působí čtyři.

[**Hospital chaplains are increasingly in demand:** there are four of them at Tomáš Baťa Regional Hospital in Zlín.]

2/2023

Máme nového prezidenta republiky: v přímých prezidentských volbách zvítězil generál Petr Pavel.

Jiří Rajmund Tretera

[**We have a new President of the Czech Republic:** General Petr Pavel won in direct presidential elections.]

Václava Čepeláková, příznivkyně a podporovatelka Společnosti pro církevní právo, odešla na věčnost.

Jiří Rajmund Tretera, Záboj Horák

[Václava Čepeláková, a supporter and promoter of the Church Law Society, has passed away.]

V Praze se ve dnech 5. – 12. února 2023 uskutečnila evropská kontinentální fáze synodálního procesu.

[The European continental phase of the synodal process took place in Prague on 5th – 12th February 2023]

Z redakční pošty SPCP: poděkování a pozdrav od námořníka Jana Hájka a jeho manželky Marie Michaely z Karlových Varů a od emeritní ředitelky Knihovny Národního muzea v Praze Helgy Turkové.

[**From the CLS editorial post:** thanks and greetings from the sailor Jan Hájek and his wife, Marie Michaela, from Karlovy Vary, and from Helga Turková, director emerita of the National Museum Library in Prague.]

Po třech letech opět zasedala **valná hromada České křesťanské akademie**. Konala se v živém benediktinském klášteře v Praze-Emauzích. Prezidentem akademie byl opětovně zvolen Mons. Tomáš Halík, prelát Jeho Svatosti.

Záboj Horák

[**The General Meeting of the Czech Christian Academy** has been held again after a gap of three years. It took place in the working Benedictine Monastery at Prague-Emmaus. Mons. Tomáš Halík, Prelate of Honour of His Holiness, was re-elected President of the Academy.]

Zápis studentů Právnické fakulty Univerzity Karlovy do povinně volitelných předmětů na letní semestr se konal 6. února 2023. **Na církevní právo se přihlásilo 220 studentů**. Jde mezi nimi o Správní a majetkové právo církevní (kanonické), Právní dějiny církvi a Konfesní právo. Do vědeckého semináře Právo a Bible se přihlásilo 12 studentů a do vědeckého semináře z církevního a konfesního práva (praktika) 8 studentů. Na volitelný předmět Právní systémy zemí jižní Asie, Oceánie a Latinské Ameriky, se přihlásilo 180 studentů.

[The enrolment of students at Charles University's Faculty of Law in compulsory optional courses for the summer term took place on 6th February 2023. **Two hundred and twenty students registered for Church Law**. This includes Administrative and Property Law of the Church (Canon Law), Legal History of Churches and Religion Law. Twelve students enrolled in the Law and the Bible seminar and eight students registered for the seminar on church and religion law (practical exercise). One hundred and eighty students registered for the optional course on the Legal Systems of Countries in South Asia, Oceania and Latin America.]

3/2023

25. února 2023 pochodovali studenti všech pražských vysokých škol od ČVUT na Karlově náměstí na pražském Novém Městě až na Hrad, aby připomněli 75. výročí **dvou pochodů na podporu zachování demokracie prezidenta Edvarda Beneše v době komunistického puče v únoru 1948**. Na místě, kde studenty v Nerudově ulici 25. února 1948 zmlátili komunističtí členové policie, se konala pietní oslava, při níž promluvili účastníci pochodu z roku 1948, kardinál Dominik Duka, emeritní předseda české vlády Petr Pithart a rektori pražských univerzit za asistence čestné stráže Armády České republiky.

Záboj Horák

[On 25th February 2023, students from all of Prague's universities marched from the Technical University on Karlovo náměstí in Prague's Nové Město to the Castle to commemorate the 75th anniversary of **two marches in support of preserving democracy under President Edvard Beneš during the communist coup in February 1948**. A commemorative celebration was held at the site where students were beaten by communist police officers on Nerudova Street on 25th February 1948. During the commemoration, there were speeches by people who had participated in the 1948 march, Cardinal Dominik Duka, Czech Prime Minister Emeritus Petr Pithart and rectors of Prague's universities, assisted by an honour guard from the Czech Army.]

Profesor Michal Tomášek z pražské právnické fakulty oslavil své významné životní jubileum vydáním knihy *Bilanční zpráva 60*.

[Professor Michal Tomášek from the Prague Law Faculty celebrated a major anniversary with the publication of his book *Balance Sheet 60*.]

Doc. Záboj Horák, místopředseda SPCP, obdržel od děkana pražské právnické fakulty prof. Radima Boháče pamětní list u příležitosti 20 let svého působení učitele na této fakultě.

[Assoc. Prof. Záboj Horák, Vice-President of the CLS, received a commemorative certificate from Prof. Radim Boháč, the Dean of the Prague Law Faculty, to mark his twenty years of teaching at the faculty.]

4/2023

Na jarním knižním veletrhu právnické literatury v „bazénu“ Právnické fakulty Univerzity Karlovy bylo možné zakoupit i knihy z oboru církevního a konfesního práva.

Jakub Nagy

[At the spring book fair of legal literature in the large entrance hall at Charles University's Faculty of Law it was also possible to purchase books on church and religion law.]

Ve vědeckém semináři *Právo a Bible* se již vyučuje dvojjazyčně: student *Jakub Beniač* pojednal v angličtině o podobnostech obsažených v Lk 18, 9–34.

[The *Law and the Bible* seminar is now being taught bilingually: the student *Jakub Beniač* discussed in English the parables contained in Luke 18:9–34.]

Na stránkách časopisu *Universum* vydávaném Českou křesťanskou akademií byla publikována velmi příznivá a současně výstižná a vtipná recenze na knihu prof. Jiřího Rajmunda Tretery *České paměti. Dobrodružný život právníka, profesora právnické fakulty a kněze a jeho rodičů v posledních 120 letech*. Jejím autorem je doc. Vladimír Petkevič z Ústavu teoretické a počítačnické lingvistiky Filozofické fakulty Univerzity Karlovy.

[A very favourable and at the same time concise and witty review of Prof. Jiří Rajmund Tretera's book *Czech Memoirs, the Adventurous Life of a Lawyer, Law Professor and Priest and His Parents in the Last 120 Years* appeared on the pages of *Universum* magazine, published by the Czech Christian Academy. The review was written by Assoc. Prof. Vladimír Petkevič of the Institute of Theoretical and Computational Linguistics, Faculty of Arts, Charles University.]

Jiří Rajmund Tretera poskytl v posledních třech měsících třikrát rozhovor snímáný kamerou pro veřejnou databázi **Paměť národa** v nahrávacím studiu v Hálkově ulici v Praze–Novém Městě.

[In the last three months, Jiří Rajmund Tretera has given three interviews on camera for the **Memory of the Nation** public database in the recording studio on Hálkova Street in Prague's Nové Město.]

5. dubna 2023 uplynulo sto let od narození **Ing. arch. Josefa Hyzlera**, obětavého člena Společnosti pro církevní právo, **obnovitele mnoha světských i církevních památek** po celých Čechách, včetně kláštera svaté Anežky České v Praze a hradu v Tachově. Byl také dlouholetým vášnivým předsedou Klubu Za starou Prahu s tradicí více než sto let a významným malířem severočeské krajiny a venkovských domů.

Helga Turková

[The fifth of April 2023 marked one hundred years since the birth of **Ing. Arch. Josef Hyzler**, a dedicated member of the Church Law Society and **restorer of many secular and religious monuments** throughout the Czech Republic, including the Convent of St. Agnes in Prague and the castle in Tachov. He was also a long-time passionate chairman of the Club For Old Prague, with a tradition of more than one hundred years, and an accomplished painter of north Bohemian landscapes and country houses.]

Obdrželi jsme dopis senátora Pavla Fischera, kandidáta na úřad prezidenta České republiky, v němž nám mimo jiné děkuje za naši podporu před volbami a povzbuzuje Společnost pro církevní právo do další činnosti.

[**We received a letter from Senator Pavel Fischer**, a candidate for the office of President of the Czech Republic, in which he thanked us for our support before the election and encouraged the Church Law Society to continue its activities.]

Nemocniční kaplan vypráví: v nemocnici je čas na přemýšlení a otevírá se cesta k duchovnímu životu.

[**A hospital chaplain tells us:** in hospital there is time for reflection and the way to spiritual life opens up.]

5/2023

Zpráva z mezinárodní **konference ke 40. výročí Kodexu kanonického práva** a jeho změnám, která se konala v Olomouci.

Monika Menke

[A report on the international **conference to mark the 40th anniversary of the Code of Canon Law** and its amendments, which was held in Olomouc.]

Příznivá a milá reakce **biologa a kněze Marka Orko Váchy** na knihu Jiřího Rajmunda Tretery *České paměti. Dobrodružný život právníka, profesora právnické fakulty a kněze a jeho rodičů v posledních 120 letech.*

[A positive and kind reaction from the **biologist and priest, Marek Orko Vácha**, to Jiří Rajmund Tretera's book *Czech Memoirs, the Adventurous Life of a Lawyer, Law Professor and Priest and His Parents in the Last 120 Years.*]

Prof. Michal Tomášek a další členové SPCP se zúčastnili oficiální části oslavy výročí pražské arcidiecéze a narozenin kardinála Dominika Duky v arcibiskupském paláci.

[Prof. Michal Tomášek and other members of the Church Law Society attended the official part of the celebration of the anniversary of the Prague Archdiocese and Cardinal Dominik Duka's birthday in the Archbishop's Palace.]

Prof. Jiří Rajmund Tretera a doc. Záboj Horák na oslavě narozenin kardinála Dominika Duky v pražském dominikánském klášteře 26. dubna 2023.

[Prof. Jiří Rajmund Tretera and Assoc. Prof. Záboj Horák at the celebration of Cardinal Dominik Duka's birthday in Prague's Dominican Monastery on 26th April 2023.]

Veřejná oslava v zimním refektáři Královské kanonie premonstrátů na Strahově u příležitosti vydání poslední monografie **prof. Antonína Ignáce Hrdiny** *Dějiny pramenů kanonického práva* a knihy *Pocta Ignáci Antonínu Hrdinovi k nedožitým 70. narozeninám* vydané JUDr. Alexandrou Bejvančickou. Při bohatě navštívené prezentaci přednášeli prof. Vojtech Vladár z Univerzity Komenského v Bratislavě, doc. Stanislav Příbyl z Jihočeské univerzity v Českých Budějovicích a emeritní opat klášteře Michael Pojezdný OPraem.

Záboj Horák

[A public celebration in the Winter Refectory of the Royal Canonry of Premostratensians in Strahov to mark the publication of **Prof. Antonín Ignác Hrdina's** last book *A History of the Sources of Canon Law* and the book *A Tribute to Ignác Antonín Hrdina on the 70th Anniversary of His Birth* published by JUDr. Alexandra Bejvančická. During the well-attended presentation, speeches were given by Prof. Vojtěch Vladár from Comenius University Bratislava, Assoc. Prof. Stanislav Příbyl from the University of South Bohemia in České Budějovice and the abbot emeritus of the monastery, Michael Pojezdný OPraem.]

Několik vzpomínek na profesora Josefa Zvěřinu (1913–1990).

Jiří Rajmund Tretera

[Some memories of Professor Josef Zvěřina (1913–1990).]

Kněžím je třeba zajistit důstojnou odměnu aneb výzva k finančnímu podporování kněží věřícími.

Jakub Nagy

[Priests need to be given worthy remuneration or a call for financial support for priests by the faithful.]

Dobrovolníci se sdružili do spolku a zachraňují kostel sv. Kateřiny v obci Bořislav na Teplicku.

Jakub Nagy

[Volunteers have come together to save St. Catherine's Church in Bořislav in the Teplice district.]

Pozvánka na **Noc kostelů**, která se uskuteční v pátek 2. června 2023 po celé naší zemi.

Jakub Nagy

[An invitation to the **Night of Churches** which takes place on Friday, 2nd June 2023 throughout the country.]

P. Klement Jaroslav Růžička, OPraem zemřel.

[Rev. Klement Jaroslav Růžička, OPraem has died.]

Krátké zamyšlení nad filipojakubskou nocí a dávnými zvyky, které jsou s ní spojeny.

Jiří Rajmund Tretera

[A short reflection on Saint Walpurga's Night and the ancient customs associated with it.]

6/2023

Mons. Tomáš Halík, předseda ČKA a čestný člen SPCP, oslavil 75. narozeniny.

[Mons. Tomáš Halík, President of the Czech Christian Academy and honorary member of the Church Law Society, has celebrated his 75th birthday.]

Doporučujeme nové knihy: PEHR, Michal, *Katolická církev v Československu 1945–1948, katolíci mezi nacismem a komunismem: Lenin, či Kristus?* a STŘÍBRNÝ, Jan a kol., *Mučedníci a oběti pro Krista*.

Jiří Rajmund Tretera, Záboj Horák

[New books that we recommend: PEHR, Michal, *The Catholic Church in Czechoslovakia 1945–1948, Catholics between Nazism and Communism: Lenin or Christ?* and STŘÍBRNÝ, Jan et al, *Martyrs and Victims for Christ*.]

Svatojánské slavnosti na Vltavě v Praze **NAVALIS** se letos opět vydařily, včetně noční iluminace a koncertu.

Jakub Nagy

[The **St. John's Day NAVALIS celebrations** on the Vltava river in Prague were a success again this year, including the nighttime illuminations and concert.]

Letošní **Noc kostelů** se uskutečnila 2. června 2023 po celé České republice. Počet účastníků se kostelů a modliteben většího počtu církví se opět značně zvýšil.

Jakub Nagy

[This year's **Night of Churches** took place on 2nd June 2023 throughout the Czech Republic. The number of participating churches and houses of worship from a greater number of denominations increased again significantly.]

Poslanecká sněmovna PČR bude mít dva kaplany: katolického kněze dr. Milana Hanuše a Rev. Daniela Kvasničku z Církve bratrské.

[**The Chamber of Deputies of the Czech Parliament will have two chaplains:** the Catholic priest Dr. Milan Hanuš and Rev. Daniel Kvasnička from the Church of the Brethren.]

Cyrlometodějská teologická fakulta Univerzity Palackého v Olomouci otevírá kurz *Nemocniční kaplan*.

[The Sts Cyril and Methodius Faculty of Theology at Palacký University Olomouc is opening a course entitled *Hospital Chaplain*.]

Dobrý rybář ví, že dobrá ryba od hlavy voní aneb **výzva všem duchovním** od Bc. Františka Kratochvíla, ředitele ZUŠ Stříbro, **aby šli učit náboženství do škol**.

[A good fisherman knows that a good fish smells lovely from the head or a **call to all clerics** from Bc. František Kratochvíl, director of Stříbro Primary Art School, **to go and teach religion in schools**.]

Vzpomněli jsme na **Mons. Jaroslava Studeného**, statečného katolíckého kněze a stavitele kostelů.

Jiří Gračka

[We remembered **Mons. Jaroslav Studený**, a brave Catholic priest and builder of churches.]

Z redakční pošty SPCP: asistent soudce Mgr. Štěpán Tretera z Třebíče **děkuje za každotýdenní biblické hodiny**, organizované duchovní správou právníků v Praze, a povzbuzuje jejich tvůrce do další činnosti.

[From the CLS editorial post: assistant judge Mgr. Štěpán Tretera from Třebíč **expresses his thanks for the weekly bible classes**, organised by the Pastoral Care of Lawyers in Prague and encourages them to carry on with their activities.]

CHURCH REPORTER, Newsletter for the English Speaking Members and Friends of the Church Law Society Prague–Brno–Olomouc–Stříbro–České Budějovice, volume 7, ISSN 2695-012X

[CHURCH REPORTER, Zpravodaj pro anglicky mluvící členy a přátele Společnosti pro církevní právo Praha–Brno–Olomouc–Stříbro–České Budějovice, ročník 7, ISSN 2695-012X]

1/2023

The passing of Benedict XVI (1927–2022) received with great sadness in the Czech Republic.

[Úmrtí Benedikta XVI. (1927–2022) bylo v České republice přijato s velkým smutkem.]

The European Consortium for Church and State Research has published a book on Islam and Human Rights in the European Union.

Jakub Nagy

[Evropské konsorcium pro výzkum vztahu církve a státu vydalo knihu o islámu a lidských právech v Evropské unii.]

2/2023

28th January 2023: General Petr Pavel elected President of the Czech Republic.

Jiří Rajmund Tretera, Záboj Horák

[28. ledna 2023: prezidentem České republiky zvolen generál Petr Pavel.]

Professor Tomáš Halík re-elected President of the Czech Christian Academy.

[Profesor Tomáš Halík byl znovu zvolen prezidentem České křesťanské akademie.]

The European Synodal Assembly met in Prague. Reports from the European countries were presented and discussed.

[V Praze se uskutečnilo Evropské synodní setkání. Byly představeny a diskutovány zprávy z evropských zemí.]

Mons. Tomáš Halík's spiritual introduction to the participants of the European Synodal Assembly in Prague.

[Duchovní úvod Mons. Tomáše Halíka účastníkům Evropského synodního setkání v Praze.]

Professor Tretera's *Czech Memoirs* on the pages of Charles University's Faculty of Law Newsletter.

[*České paměti* profesora Tretery na stránkách Newsletteru Právnické fakulty Univerzity Karlovy.]

Prague Legal History Conference of Doctoral Students: Jakub Nagy presented a paper on fines in canon law.

Jakub Nagy

[Pražská právněhistorická konference doktorandů: Jakub Nagy přednesl příspěvek o pokutách v kanonickém právu.]

25th February 2023: 75 years since the students' march to Prague Castle, publicly expressing support to President Edvard Beneš to not give in to communist pressure.

[25. února 2023: 75 let od pochodu studentů na Pražský hrad, který byl vyjádřením veřejné podpory prezidentu Edvardu Benešovi, aby nepodlehł komunistickému tlaku.]

3/2023

24th February 2023, a year after the Russian invasion of Ukraine: **the Ukrainian flag again flew on the main flagpole above Charles University's Faculty of Law.**

[24. února 2023, rok po ruské invazi na Ukrajinu: **na hlavním stožáru nad Právnickou fakultou Univerzity Karlovy opět vlála ukrajinská vlajka.**]